



Sở Học Chánh Portland
Điều Khoản 504 của
Đạo Luật Phục Hồi Chức Năng
Bản Hướng Dẫn cho Phụ Huynh và Giáo Viên

Điều Khoản 504 của Đạo luật Phục Hồi Chức Năng năm 1973 ngăn cấm đối xử phân biệt với các học sinh và/hoặc các nhân viên khuyết tật. Tập hướng dẫn này cung cấp các thông tin về Điều Khoản 504 cũng như các nghĩa vụ của Sở Học Chánh Portland.

Xuất bản bởi:
Sở Học Chánh Portland
Văn Phòng Hỗ Trợ Tổng
Hợp Cho Học Sinh

Hiệu đính:
Tháng Mười Một
2009

Sở Học Chánh Portland công nhận tính đa dạng và giá trị của tất cả các cá nhân, các hội đoàn và vai trò của họ trong xã hội. Tất cả các cá nhân và các hội đoàn sẽ được đối xử với sự công bằng trong mọi sinh hoạt, chương trình và hoạt động, mà không liên quan đến tuổi tác, màu da, tôn giáo, khuyết tật, tình trạng hôn nhân, nguồn gốc quốc gia, chủng tộc, tôn giáo, giới tính, hoặc khuynh hướng tình dục.

Hội Đồng Giáo Dục Sở Học Chánh Portland
Điều lệ 1.80.020-P

Để biết thêm thông tin về ấn phẩm này, xin liên lạc:

**Hỗ Trợ Tổng Hợp Học Sinh
Quản Trị Viên Chương Trình 504
Điện thoại: (503) 916-5460**

| | |
|--|---|
| Điều Khoản 504 là gì? | <p>“Điều Khoản 504” là Điều Khoản 504 của Đạo Luật Phục Hồi Chức Năng năm 1973, quy định quyền dân sự liên bang về quy chế bảo vệ người khuyết tật tránh bị đối xử phân biệt. Điều Khoản 504 áp dụng cho tất cả các cơ quan tiếp nhận các quỹ tài trợ của liên bang, bao gồm các trường học công lập.</p> |
| Làm thế nào "khuyết tật" được xác định theo Điều Khoản 504? | <p>Điều Khoản 504 định nghĩa khuyết tật là một khiếm khuyết về thể chất hoặc tinh thần gây ra giới hạn đáng kể cho một hoạt động chính yếu trong đời sống.</p> <p>Một <i>suy giảm về thể chất</i> là một điều kiện y tế hoặc là sự rối loạn các chức năng của cơ thể</p> <p>Một <i>suy giảm tâm thần</i> là một sự rối loạn trong nhận thức, trong học tập hoặc về tâm lý.</p> <p>Một <i>hoạt động chính trong cuộc sống</i> bao gồm nhìn thấy, nghe, nói, đi bộ, uốn người, học tập, đọc sách, tập trung, tư duy, làm việc, chăm sóc cho mình, thực hiện các công việc tay chân, và các việc khác tương tự trong sinh hoạt.</p> <p>Các <i>hoạt động chính trong cuộc sống</i> cũng bao gồm các chức năng của cơ thể như hơi thở, giấc ngủ, chức năng thần kinh, ruột/chức năng bàng quang, và các chức năng khác của cơ thể.</p> <p>Một <i>hạn chế đáng kể</i> có nghĩa là học sinh bị giới hạn một cách đáng kể theo điều kiện, mức độ hoặc thời gian mà theo đó thì một học sinh có thể thực hiện một hoạt động cụ thể chính yếu trong cuộc sống so với học sinh bình thường khác.</p> |
| Điều Khoản 504 sẽ làm gì cho các học sinh bị khuyết tật? | <p>Các học sinh khuyết tật được <i>bảo vệ để không bị đối xử phân biệt</i> trên cơ sở khuyết tật nếu họ có sự suy yếu về tâm thần hoặc về thể chất làm giới hạn đáng kể một hoạt động cơ bản của cuộc sống, hoặc có một quá khứ bị suy yếu hoặc đang được điều trị như là họ đang có suy yếu.</p> <p>Theo Điều Khoản 504, các học sinh với sự suy yếu về tâm thần hoặc thể chất làm giới hạn đáng kể một hoạt động cơ bản của cuộc sống có quyền được hưởng <i>một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí</i>, bao gồm cả giáo dục bình thường và các điều chỉnh hoặc hỗ trợ khác được thiết lập để đáp ứng theo nhu cầu giáo dục cá nhân của một học sinh với khuyết tật cũng đầy đủ như các nhu cầu được áp dụng cho học sinh không bị khuyết tật.</p> |
| Ai nên được giới thiệu để xem xét cho Điều Khoản 504? | <p>Phụ huynh và giáo viên nên giới thiệu bất kỳ học sinh nào được nghi ngờ là có suy yếu về thể chất hay tinh thần và những người được tin là cần điều chỉnh hoặc hỗ trợ để nhận được một nền giáo dục công lập miễn phí thích hợp.</p> |
| Làm thế nào để thực | <p>Một phụ huynh hoặc giáo viên có thể bắt đầu tiến trình giới</p> |

| | |
|---|--|
| hiện việc giới thiệu? | thiệu bằng cách nói chuyện với hiệu trưởng hoặc phó hiệu trưởng của trường, với một tư vấn viên trường học, hoặc điều phối viên 504 của nhà trường. Thông thường việc giới thiệu sẽ được chuyển đến Ban Sàn Lọc. Đôi khi việc giới thiệu sẽ đến trực tiếp với một đội ngũ 504 hoặc một nhóm giáo dục đặc biệt. |
| Ai sẽ quyết định là một học sinh có bị khuyết tật hay không theo Điều Khoản 504? | Quyết định này được đề ra bởi một nhóm xác định bao gồm những người có hiểu biết về học sinh, về việc thẩm định dữ liệu, và các lực chọn cho việc phân bổ hay hỗ trợ. Thông thường, các phụ huynh được mời tham gia như là một thành phần của nhóm này. |
| Nhóm xác định căn cứ trên thông tin nào? | <p>Nhóm xác định sẽ xem xét thông tin từ các phụ huynh và các giáo viên với bất kỳ thông tin nào từ các đơn vị chăm sóc sức khỏe hay y tế bên ngoài của học sinh. Nếu việc xét nghiệm thêm là cần thiết, học khu sẽ yêu cầu sự chấp thuận trên văn bản của phụ huynh để làm xét nghiệm. Đôi khi y tá của trường học cũng tham gia vào việc thẩm định tác động của tình trạng khuyết tật của học sinh tại trường học và xem xét các thông tin từ các đơn vị cung cấp dịch vụ y tế và y khoa.</p> <p>Đối với những học sinh chuyển trường từ học khu khác, nhóm xác định sẽ xem xét thông tin từ các trường học trước hoặc khu học chánh trước đó của học sinh.</p> <p>Phụ huynh có thể được yêu cầu cung cấp một bản sao giám định y khoa trước đó. Phụ huynh có thể được yêu cầu có sự đồng ý bằng văn bản cho nhà trường để yêu cầu về các hồ sơ sức khỏe y tế, tâm lý, hoặc các hồ sơ khác. Phụ huynh cũng có thể được yêu cầu phải có một báo cáo y khoa hoặc báo cáo đánh giá sức khỏe từ các đơn vị cung cấp việc chăm sóc sức khỏe cho học sinh.</p> |
| Nhóm xác định sẽ quyết định điều gì? | <p>Nhóm xác định phải quyết định việc học sinh có hoặc không có bị khuyết tật theo Điều khoản 504. Nếu có, sau đó nhóm phải quyết định xem học sinh có cần Kế Hoạch Điều Chỉnh theo Điều Khoản 504 để tiếp cận với việc học tập của học sinh hay không.</p> <p>Các quyết định của nhóm sẽ được lập thành hồ sơ và các phụ huynh sẽ được cung cấp một bản sao, cùng với bản Công Bố về các Quyền Hạn của Phụ huynh và Học sinh theo Điều khoản 504.</p> |
| Kế hoạch Điều Chỉnh cho Học Sinh theo Điều khoản 504 là gì? | Kế hoạch Điều chỉnh cho Học sinh theo Điều khoản 504 sẽ lập thành tài liệu các điều chỉnh hoặc hỗ trợ cho các nhu cầu của học sinh để đảm bảo rằng những nhu cầu riêng của học sinh khuyết tật được đáp ứng đầy đủ như là nhu cầu của học sinh |

| | |
|--|---|
| | <p>không bị khuyết tật. Việc so sánh được áp dụng với một học sinh bình thường trong tổng thể học sinh. Kế hoạch theo Điều khoản 504 được thành lập để cung cấp <i>các hỗ trợ thích hợp</i>, không nhất thiết là tất cả các hỗ trợ sẽ "<i>tối đa hóa tiềm năng của học sinh</i>" hoặc là "<i>sự hỗ trợ tốt nhất</i>".</p> <p>Nhóm xác định quyết định các nhu cầu học tập cá nhân của học sinh và các hỗ trợ cần thiết. Giống như các dịch vụ giáo dục đặc biệt, các kế hoạch 504 phải được thực hiện trong <i>môi trường hạn chế nhất</i>.</p> |
| <p>Có phải mỗi học sinh khuyết tật theo Điều khoản 504 sẽ có một Kế hoạch Điều chỉnh cho Học sinh theo Điều khoản 504 không?</p> | <p>Hầu hết sẽ có, nhưng không nhất thiết là tất cả. Khi xem xét việc một học sinh có khuyết tật theo Điều khoản 504, nhóm xác định không thể xem xét bất kỳ yếu tố nào như thuốc men, thiết bị trợ giúp như là máy nghe tai, hoặc các hỗ trợ cá nhân khác hoặc các trợ giúp cho học sinh (hỗ trợ khác với kính mắt bình thường hoặc kính sát tròng). (Các điều này được gọi là "các yếu tố giảm nhẹ".)</p> <p>Trong một số trường hợp, học sinh có thể không cần một Kế hoạch theo Điều khoản 504 nếu các hỗ trợ cá nhân hoặc các trợ giúp (yếu tố giảm nhẹ ở trên) vẫn cho phép học sinh tiếp cận đầy đủ với chương trình giáo dục được ấn định.</p> |
| <p>"Các điều chỉnh" là gì?</p> | <p>Các điều chỉnh là những thay đổi được thiết lập để làm giảm bớt tác động của tình trạng khuyết tật của học sinh tạo điều kiện cho việc tiếp cận với các chương trình học. Không có bản "danh sách" chấp thuận các điều chỉnh. Các điều chỉnh phải được xác định riêng cho mỗi học sinh.</p> |
| <p>Nhóm xác định có phải chấp nhận những khuyến nghị điều chỉnh của bác sĩ hoặc của các đơn vị cung ứng việc chăm sóc sức khỏe không?</p> | <p>Trong khi một bác sĩ có thể hội đủ điều kiện để cung cấp một chẩn đoán y khoa, nhưng điều quan trọng hãy nhớ là các khuyến nghị của bác sĩ hoặc nhà cung cấp y tế chỉ là những đề xuất. Nhóm xác định của trường học phải xem xét nhiều nguồn thông tin để xác định xem học sinh có khuyết tật và quyết định những gì cần điều chỉnh và dịch vụ, nếu có, là cần thiết.</p> |
| <p>Kế hoạch Điều Chỉnh cho Học Sinh theo Điều khoản 504 có giống như chương trình IEP không?</p> | <p>Không. Một chương trình IEP (Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân) được viết ra cho học sinh khuyết tật theo Đạo Luật Giáo Dục Các Cá Nhân Khuyết Tật (IDEA). Những học sinh này cần phải có dịch vụ giáo dục đặc biệt để hội đủ điều kiện cho một IEP.</p> <p>Một Kế hoạch Điều Chỉnh cho Học Sinh theo Điều khoản 504 là một kế hoạch tương tự như một IEP nhưng không được chi tiết. Học sinh khuyết tật theo điều khoản 504 là người không cần dịch vụ giáo dục đặc biệt, có thể có một kế hoạch 504 nếu học sinh cần các điều chỉnh hoặc hỗ trợ khác theo ấn định của</p> |

| | |
|--|---|
| | trường học để tiếp cận với việc học tập của họ. |
| Điều gì sẽ xảy ra nếu nhóm xác định không đồng ý với nhau về việc hoặc là học sinh có khuyết tật hoặc là những gì cần phải có trong kế hoạch? | <p>Nhóm xác định cần phải cố gắng để đạt được sự đồng thuận. Nếu sự đồng thuận là không thể, sau đó các thành viên của học khu (thường là một quản trị viên) sẽ quyết định các vấn đề. Nếu phụ huynh không đồng ý, phụ huynh có thể theo đuổi các lựa chọn cho các phương pháp giải quyết.</p> |
| Các lựa chọn phương pháp giải quyết theo Điều khoản 504 là gì? | <p>Phụ huynh có thể xin một buổi họp với vị hiệu trưởng trường hoặc với trợ lý hiệu trưởng để xem xét vấn đề và chia sẻ các quan tâm.</p> <p>Phụ huynh hoặc nhân viên học khu có thể liên lạc với Quản trị viên Chương trình 504 của PPS để được tư vấn hoặc tạo thuận lợi. Phụ huynh hoặc nhân viên học khu có thể liên lạc với Hội Dịch Vụ Liên Hệ Tổng Hợp Phụ Huynh và Học sinh PPS để được tư vấn hoặc hỗ trợ.</p> <p>Phụ huynh có thể sử dụng Thủ tục Khiếu Nại Điều khoản 504 PPS hoặc làm đơn khiếu nại với Văn phòng Dân quyền của liên bang.</p> <p>Phụ huynh cũng có quyền yêu cầu một buổi điều trần từ Bộ Giáo dục Tiểu bang Oregon, nếu phụ huynh không đồng ý với việc thẩm định, đánh giá, phân bổ, hoặc với các điều khoản của các dịch vụ phù hợp với học sinh.</p> |
| Khi nào thì Kế hoạch Điều chỉnh theo Điều khoản 504 sẽ được xem xét lại? | <p>Bản kế hoạch phải được xét lại hàng năm ít nhất là một lần.</p> <p>Nếu học khu nhận thấy cần một sự thay đổi đáng kể trong việc phân bổ, thì việc tái thẩm định và xem xét phải được tiến hành trước khi có sự thay đổi đó.</p> |
| Sự “thay đổi đáng kể trong việc phân bổ” là gì? | <p>Một sự thay đổi đáng kể trong việc phân bổ là một sự phân bổ làm thay đổi chất lượng, hạng loại hoặc thời gian của chương trình giáo dục cho học sinh. Một sự thay đổi nhỏ trong chương trình như là có một giáo viên mới hoặc di chuyển đến lớp học khác cùng cấp, hoặc di chuyển đến một tòa nhà ở cùng loại của chương trình sẽ không được coi là một sự thay đổi đáng kể.</p> <p>Các thay đổi đáng kể xảy ra vì nhu cầu của học sinh cần thay đổi hoặc vì học sinh đã tham gia vào các hành vi mang đến kết quả kỷ luật phải khai trừ ra khỏi trường học.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Có phải tất cả những việc tạm đuổi học và đuổi khỏi trường học đều được xem là thay đổi đáng kể trong việc phân bổ không?</p> | <p>Không. Một việc tạm đuổi học hoặc đuổi học liên tiếp hơn mười ngày học có thể được xem là một thay đổi đáng kể trong phân bổ.</p> <p>Việc tạm đuổi học ngắn hơn mà cộng chung lại đến hơn mười ngày học cũng có thể được coi là một sự thay đổi đáng kể trong việc phân bổ nếu đây là một “sự việc lặp lại” của việc đuổi học. “Sự việc lặp lại” được xác định bằng cách nhìn vào chiều dài của mỗi lần đuổi học, thời gian gần nhau của các lần đuổi học như thế nào, và tổng cộng thời gian của các lần bị đuổi học.</p> |
| <p>Một học sinh thuộc dạng “chỉ là 504” sẽ được bảo vệ như thế nào đối với việc bị đuổi học tạm thời hoặc đuổi học dài hạn vì hành vi liên quan đến khuyết tật của học sinh?</p> | <p>Trước khi nhà trường thực hiện việc đuổi học tạm thời hay đuổi học dài hạn dẫn đến việc thay đổi trong sự phân bổ của học sinh, nhà trường phải tổ chức một cuộc họp của nhóm xác định để làm <i>một cuộc xem xét về biểu hiện</i>. Nhóm xác định sẽ xem xét các vấn đề:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hành vi mà học sinh đã gây ra có phải là <i>do nguyên nhân trực tiếp và đáng kể hay vì bởi</i> từ khuyết tật của học sinh mà ra hay không; và • Hành vi mà học sinh đã gây ra là do một <i>kết quả trực tiếp</i> vì nhà trường không thực hiện Kế hoạch Điều Chỉnh cho Học Sinh theo Điều khoản 504 hay không. <p>Nếu nhóm xác định kết luận rằng một trong hai điều này là có, thì nhà trường có thể không thực hiện việc tạm đuổi học hoặc đuổi học dài hạn. (Tuy nhiên, học sinh có thể bị kỷ luật đối với ma túy hoặc rượu liên quan như mức độ phạm tội của các học sinh không bị khuyết tật.)</p> <p>Nếu nhóm xác định kết luận là hành vi xảy ra là không do bởi hoặc trực tiếp liên quan đến khuyết tật của học sinh và không gây ra bởi sự thiếu thực hiện kế hoạch 504, học sinh có thể bị xử lý kỷ luật theo cách thức tương tự như học sinh không bị khuyết tật.</p> |
| <p>Tôi phải tiếp xúc với ai để biết thêm thông tin về Điều Khoản 504?</p> | <p>Mỗi trường học thuộc PPS đều có một Điều Hợp Viên 504. Bạn cũng có thể tiếp xúc với Quản Trị Viên Chương trình 504 của PPS.</p> |